

SPHERE

17

綠色 新「風」采

香港風力發電站
展現綠色電力發展
新風采



目錄

第十七期 二〇〇六年九月號

編者的話

海 上油田的工作生活、內地的寧養醫療服務、上海的魔法旋風、香港的首座風力發電站，以及意大利在世界盃期間的另一場勝利…篇篇佳構，第十七期 Sphere為你一一獻上。

在香港，我們報道港燈如何透過南丫風采發電站，體現對發展可持續能源的承諾。我們跟着前往加拿大東岸偏遠水域的白玫瑰油田，分享赫斯基職員畢雲黛在船上工作及生活的體驗。

此外，我們還報道小巫師哈利波特在上海掀起的熱潮，以及意大利球迷何等熱愛使用手機欣賞足球賽。今期的「社會公益」則以中國內地的寧養服務為題，細述無助的晚期癌症病人獲得真摯關懷的動人故事。

希望你會喜歡今期的內容。如有任何意見或建議，歡迎電郵至：info@hutchison-whampoa.com。

2 集團消息簡訊

和記黃埔集團最新動態。

9 潮流新知 天賜良「油」

健康良伴，GREAT為你獻上。

10 3G 熱點 場外比拼

在世界盃期間，3意大利以開創潮流的流動電視服務贏得漂亮的一仗。

12 封面故事

綠色新「風」采

香港風力發電站展現綠色電力發展新風采。

17 專題報道

活力澳洲展商機

澳洲人民追求優質生活，為工商百業締造了有利的經營環境。

20 社會公益

守在日落的那一邊

中國內地的寧養醫療服務，撫慰流逝中的生命。

26 投資及其他 魔法襲上海

在和記港陸的引薦下，著名的魔法王子哈利波特率領眾友人登陸中國。

28 能源專題

在水一方

畢雲黛在海上油田工作，已適應了浮家泛宅的生活。

32 談古說今

解渴妙品

介紹歷經歲月的清涼飲品。



出版：和記黃埔有限公司 香港中環夏慤道10號和記大廈22字樓 網址：www.hutchison-whampoa.com 集團編輯委員會：張景如、劉偉清、郭尉尉、黃淑儀、陸詠琴 編務、設計及製作：splash))) (Asia City Publishing Group屬下機構) Greg Crandall、Jon Marsh、Ron Legault、張婉儀、李惠民 電話：2859 5500 分色及印刷：bigboXX.com Limited。©2006和記黃埔有限公司擁有版權，未經書面授權，不得翻印或轉載。本刊文章內容純屬作者的意見，並不代表和記黃埔有限公司立場。所有貨幣的兌換率只是約數。

和記黃埔有限公司 

簡訊



圖片：嗶謝星島報業集團

忠實讀者

香港 我們向來都知道和黃主席李嘉誠先生熱愛閱讀，博覽群書，但想不到他竟然亦是 *Sphere* 的忠實讀者。*Sphere* 每一期一出版，他都會拿回家細閱（現有圖為證）。我們不妨向李先生學習，多看 *Sphere* 的文章，緊扣集團在世界各地的最新動向。C

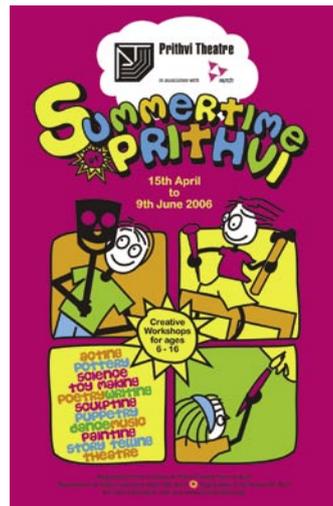
「點」到即起

香港 和記電訊與NTT DoCoMo公佈締結策略夥伴關係，將i-mode服務引入香港和澳門，同時舉行達摩像點睛儀式。根據日本傳統，項目啟動時會先點達摩像的一隻眼睛，寓意開工大吉。當項目大功告成，便會完成另一隻眼的點睛儀式。I



夏日樂

印度 和記電訊國際有限公司自一九九七年起贊助的兒童劇院工作坊 Summertime at Prithvi，愈來愈受歡迎。這項活動為期兩個月，在孟買四個地點舉辦二十八場工作坊和表演，培養兒童對戲劇的欣賞能力，陶冶性情。I



創意取勝

香港 海逸國際酒店集團網站今年在美國 Summit Creative Awards 中，贏得旅遊/大自然組別銅獎。H

網絡新勢力

英國 Geo 假座倫敦的 City Hall 舉行儀式，慶祝在當地推出全新光纖網絡 Geo.Metro，為客戶提供更佳服務。Geo 擁有和經營 3 在英國使用的全國網絡。I





讀書樂

香港 TOM集團員工前往保良局，為慈善捐書活動揭開序幕。集團捐出的一千三百本圖書，將有助培養兒童的閱讀興趣，並作為職員的教材和參考書籍。 I

和黃業務穩健增長

香港 和記黃埔有限公司業務整體在上半年錄得改善並穩健增長。集團收益總額，包括3集團業務港幣二百三十五億零九百萬元收益，增加百分之十四，為港幣一千二百四十四億四千八百萬元。集團固有業務未扣除利息支出與融資成本、稅項及少數股東權益前經常性盈利(「EBIT」)上升百分之十二，為港幣一百八十八億八千九百萬元。

每股盈利港幣四元四角一仙，較去年同期上升百分之一百。和黃宣佈派發中期股息每股港幣五角一仙。

期內業績反映了固有業務持續強勁、3集團業務業績不斷改善，以及集團之審慎財務組合。 C

摘要

- 上半年溢利增至港幣一百八十八億元，增加百分之一百
- 全球3G客戶總人數超過一千三百五十萬名
- 3G未扣除利息支出與稅項前之虧損(「LBIT」)下降港幣八十億三千四百萬元至港幣一百一十九億九千萬元，減幅百分之四十



乾杯！

比利時 Kruidvat 商店出售的無鈉屈臣氏蒸餾水，大受歡迎。歐洲大陸保健和美容產品採購總監Kees Buur說：「顧客喜愛這款蒸餾水的瓶身設計、顏色以及清新味道，其銷量比領先品牌多出三倍。」 R

和黃設立歐洲網站

香港 鑒於愈來愈多投資者和業務相關人士有興趣了解和黃在歐洲不斷增長的項目投資和業務，和黃現已推出歐洲網站

(www.hutchison-whampoa.com/europe)，集中介紹和黃在區內的業務概況。 C



恭喜！
Nuance-Watson (HK)舉辦的SK-II推廣活動，以出色的美容產品推廣效果，獲得二五年Duty Free News International Product Awards的高度表揚。

節節領先

中國內地 鹽田國際集裝箱碼頭已接收三台超巴拿馬型岸邊吊機和三台輪胎式龍門吊機，進一步提升其第三期碼頭的裝卸能力。 P



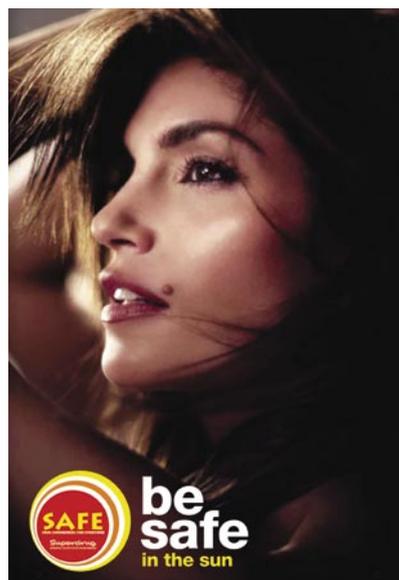


卡中妙韻

印度 和記電訊國際有限公司在印度推出Hutch Fun Card音樂卡，讓客戶無論在任何場合均可憑歌寄意。他們可憑卡在任何Hutch商店選購心愛的電話鈴聲和來電鈴聲，並可將卡送給摯愛親朋。此外，客戶更可透過全新「Music Everywhere」服務，用和記電話手機直接下載喜愛的歌曲。T

安全第一

英國 Superdrug與慈善組織The Prince's Trust締結了夥伴關係。Superdrug將在旗下商店出售限量版購物袋，並將所得收益悉數撥捐The Prince's Trust，用以幫助青少年克服生活難題。Superdrug同時推出名為SAFE的皮膚癌宣傳活動，以提高大眾對皮膚保健的意識。這項活動獲得The Institute of Cancer Research和超級名模仙蒂歌羅馥(Cindy Crawford)鼎力支持。R



恭喜！

在荷蘭一項客戶意見調查中，ICI Paris XL名列香水/化妝品店組別榜首。該項調查訪問了超過九萬名客戶，查詢他們心目中的最佳購物連鎖店。

齊施援手

印尼 和記港口集團與P.T. Pelabuhan Indonesia II合營的雅加達國際貨櫃碼頭，早前捐出十萬美元救助印尼地震災民。在香港，百佳超級市場則在付款櫃位設置捐款箱，將所得善款捐予香港紅十字會，以助印尼的賑災行動。P



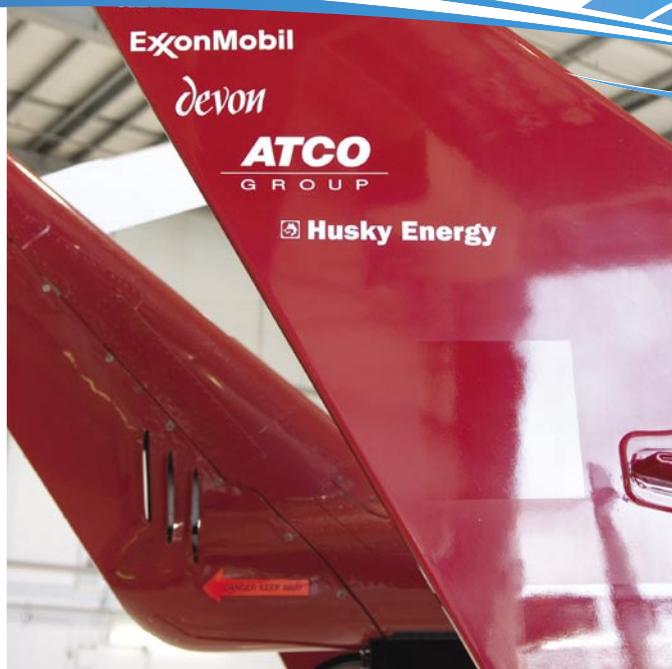
貴賓到訪

香港 美國國土安全部部长謝爾托夫(Michael Chertoff, 上左)訪問香港國際貨櫃碼頭，參觀綜合貨櫃檢查系統(ICIS)的運作示範。ICIS是一種非入侵性的檢查系統，能偵測貨櫃內的放射性物質。P

SAVERS大躍進

英國 在英國最受歡迎零售商排行榜上，Savers的位置由第三十九位躍升至第七位，是十大零售商中錄得升幅最大的一家公司。零售業研究公司Verdict Research根據對大約六千名購物人士的調查結果，編列上述排名。R





赫斯基愛心飛揚

加拿大 The Alberta Shock Trauma Air Rescue Society (STARS)把赫斯基能源的標誌印在兩架直升機的尾翼上，以表揚公司多年來的慷慨支持。STARS服務卡爾加里和埃德蒙頓一帶居民，為急症和受傷病人提供緊急運送服務。📍

親迎公爵

香港 英國約克公爵蒞臨長江集團中心，和黃主席李嘉誠先生親自迎接，雙方並對香港與英國的商業關係交換了意見。📍



愛護環境

香港 百佳超級市場舉辦的「齊齊少用膠袋」活動空前成功。在可愛的吉祥物Earth Baby助陣下，該項活動說服到顧客減少使用膠袋，並售出二十萬個環保購物袋。

同時，屈臣氏集團支持「地球之友」的二六綠野先鋒活動。該活動的參加者須於六小時內種植五十至一百株抗火樹苗，並完成步行十三公里路程。📍



西班牙傳捷報

西班牙 和記港口集團將與西班牙的Grupo Mestre合作，在巴塞隆拿港口建造並經營一個新的貨櫃碼頭Prat Pier Container Terminal。去年十二月，和記港口集團與Grupo Mestre簽署一項有條件協議，購入加泰羅尼亞碼頭(Terminal Catalunya S.A.，簡稱TERCAT)的多數股權。TERCAT已獲巴塞隆拿港口當局批出Prat Pier貨櫃碼頭的經營權。另一方面，和記黃埔有限公司已簽訂協議，把和記港口集團兩成股權售予PSA國際港務集團。📍



實至名歸！

TOM集團出版事業旗下刊物《商業周刊》，連續第四年奪得「最佳財經時事類雜誌」金鼎獎。



成都南城都會預覽會

中國內地 南城都會位於成都城南新中心區，是和記黃埔地產集團在成都的首個地產項目，全城矚目。該項目將提供超過一萬五千個高級住宅單位，其預覽會吸引大批市民到來參觀。H



健康上市

英國 和黃集團旗下專門開發和製造傳統中藥保健產品的和黃中國醫藥科技，已於倫敦證券交易所另類投資市場(AIM)上市。I

HUTCHISON CHINA MEDITECH LTD



A級榮譽

中國內地 中國百佳致力提供最舒適的購物環境和最新鮮的美食，備受讚揚。在東莞，所有百佳超市均獲當地政府頒發二 五年食品衛生A級單位證書。R



團隊精神

香港

屈臣氏集團義工隊探訪慈善團體「關愛會」在沙田的臨時兒童中心。義工們與中心的兒童玩

遊戲和交談，深刻體會到愉快家庭的重要性。R



實至名歸！

豐澤電器革新了的網站，榮獲香港Web Marketing Association 頒發傑出成就獎。



兩百舖

中國內地 中國屈臣氏於廣州花都開設在內地的第二百家分店。集團計劃於二 六年內保持每四天開設一家新門市的速度，向二 一年前經營一千家分店的目標邁進。R



皇室嘉許

泰國 泰國國王蒲眉蓬向泰國屈臣氏頒發獎項，以表揚其員工慷慨捐助Rajaprajantu-groh Foundation，協力賑濟二 四年海嘯中的災民。R



赫斯基大發現

中國內地 赫斯基能源附屬公司Husky Oil China，在香港以南二百五十公里的南海水域發現一個大型氣田。根據目前估計，該氣田的可開採天然氣達四萬至六萬億立方呎，是中國最大的離岸天然氣田之一。

此外，赫斯基也在加拿大紐芬蘭和拉布拉多省對開的白玫瑰油田發現更多油藏。I



形象一新

香港 香港海逸酒店近五百間客房已完成翻新，展現全新形象。在工程期間，酒店如常營業，沒有一天中斷！酒店總經理韋爾舜說：「翻新工程的時間安排恰到好處。經過翻新後，酒店現可為賓客帶來更美好的服務體驗。」

另一方面，酒店的總統套房最近又有一位國際巨星下榻，他是著名歌手兼作曲家Paul Anka。他對酒店的服務深感滿意，並盛讚這是他住過的「最好酒店」。H



實至名歸！

根據《傳媒》雜誌社和《中國工商時報》編製的二 五年度民營傳媒綜合實力排行榜，TOM高居總資產、淨資產和營業收入第一名。

人氣節目

澳洲 在3澳洲贊助的實況電視節目Big Brother中，四位室友有機會使用3流動電話，觀看世界盃賽事中澳洲對巴西的比賽。四位室友留在家中超過六十天，完全與外隔絕！

其他3澳洲客戶則可隨意使用手機收看世界盃現場直播或賽事的精華片段。I



進軍烏克蘭

烏克蘭 屈臣氏集團宣佈收購烏克蘭最大的健康和美容產品零售連鎖店DC百分之六十五股權，藉此進軍當地市場，以配合集團在中歐和東歐持續擴展業務的計劃。這項收購有待反壟斷當局的批准。R



全新信用卡

香港 星展

銀行與和記黃埔有限公司推出全新ComPass Visa卡。

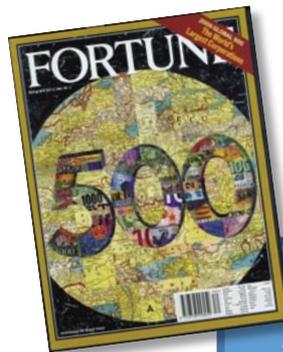
該聯營卡採用更先進的晶片來加強對消費者的安全保障，並可記錄更多資料，例如客戶的消費模式。P



寧波號，您好！

英國

菲力斯杜港歡迎中遠寧波號首次靠泊。中遠寧波號是全球最大型的貨櫃輪之一，申報容量達九千四百四十九個標準櫃。**Hutchison Ports (UK) Limited**擁有的菲力斯杜港已獲准將港口南部重建為全新的深水貨櫃碼頭，以應付國際貨運量的持續增長。P



實至名歸！

和黃在《財富》雜誌二五年全球五百最大企業排行榜上，位列中國第八大企業，全球排名則為第二百五十九名。



美的獻禮

法國

歐洲最大的香水和化妝品零售商**Marionnaud**向法國反對家庭暴力的組織**Federation Nationale Solidarite Femmes (FNSF)**捐贈七萬二千六百九十六歐羅(約九萬三千美元)，協助其設立熱線和印發單張，宣揚反暴力的訊息。

此外，該屈臣氏集團公司捐出五萬一千六百一十二歐羅予**Cosmetic Executive Women (CEW)**，助其為患病婦女免費提供美容護理。**Marionnaud**除了與**CEW**簽訂為期五年的合作協議外，還在旗下商店售賣賀卡為該組織籌款。R

購物樂

中國內地

在廣州，由長江實業(集團)與和記黃埔地產擁有和經營的一個大型商場項目正式命名為「西城都荟」。該商場將於明年開幕，其南廣場的流線型外牆裝置了一組由電腦操控的LED幻彩燈，儼如一條色彩繽紛的大絲帶。南廣場佔地超過一萬一千三百平方米，可舉辦大型綜藝節目、演唱會、展覽和宣傳項目等大型戶外活動。H



天賜良「油」

健康良伴，GREAT為您獻上

早 在七千多年前，地中海一帶的居民已開始認識橄欖油的特殊功效，自此橄欖油一直是健康和富庶的象徵。到了健康飲食蔚為時尚的二十一世紀，橄欖油的魅力絲毫不減。橄欖油含有豐富的不飽和脂肪酸和抗氧化物，研究顯示橄欖油能控制膽固醇水平，有助預防心臟病。

屈臣氏集團旗下於五年多前開業的GREAT一直為香港食家供應外地最時尚的美饌佳餚，是香港具領導地位的美食廣場。為了為香港消費者帶來更大的口福，歐洲橄欖油供應商Crescendo在GREAT廣場內用油桶盛載各款新鮮橄欖油，歡迎顧客隨意品嚐，選購不同的容量，客人更可攜回用罷的油瓶購買新鮮的橄欖油。

GREAT 行政總廚 Timothy Broderick 說：「這在香港是一項嶄新的嘗試。在西班牙和意大利，買橄欖油是日常生活的一部分，人們會攜帶油瓶到街坊雜貨店添油，順便聊天聯絡感情。在這些國家，橄欖油幾乎是每餐必備，除了用來煮食，更可混和沙律、調製沙律醬，或代替牛油直接塗在麵包或多士上面。」

他補充道：「香港市民愛好美食，我們推廣的橄欖油自然引起他們的好奇心。事實上，本港市民開始食用橄欖油，只不過是最近兩、三年間的事。」在截至二〇〇六年六月止十二個月內，香港超級市場的橄欖油銷量上升了百分之十三點七，反映橄欖油日漸受歡迎。



顧客受橄欖油油桶的賣相吸引，紛紛在試食櫃台品嚐各類橄欖油，包括用於烹調的原味橄欖油、有味橄欖油，以至用來混和沙律的上等特級初榨橄欖油，而最暢銷的是西班牙和意大利品牌的橄欖油。

橄欖油的主要產地是西班牙、意大利和希臘。橄欖油和酒一樣，味道取決於橄欖品種、土壤狀況和天氣。橄欖收成後會用來榨油，首次榨出的油被稱為初榨橄欖油，而其中酸性特低(少於百分之一)的初榨油稱為特級初榨油，是最上等的橄欖油。

GREAT的客戶來自世界各地，包括香港人、旅居香港的亞洲及歐洲僑民，以至來自中國內地的遊客等。Broderick先生一邊調製美味的橄欖油，一邊說：「我們會向顧客示範沙律醬的做法，並講解橄欖油與食物的最佳配搭。」

西班牙駐港總領事也到來捧場，他把一塊麵包放進一碗試食的橄欖油裏蘸一蘸，喃喃自語：「唔... 味道真好。精彩的一天，就由這一刻開始！」

GREAT 為客戶獻上不同口味的橄欖油，保證新鮮。





場外比拚

在世界盃期間，3意大利以開創潮流的流動電視服務贏得漂亮的一仗



在六月份一個天氣和暖的晚上，慕尼黑球場的球證哨子聲一響，為二〇〇六年世界盃揭開序幕。在接下來的一個月裡，三十二支國家

球隊在全球數以十億計的電視觀眾面前，上演連場扣人心弦的激戰。

在眾多的球迷中，崇尚先進科技的新一代流動電話用戶

可以用手機收看賽事的現場轉播，緊貼世界盃賽程。這項服務的成功發展，全賴新式數碼技術DVB-H(數碼視訊廣播—手機)所賜。

在意大利，3意大利引領潮流，透過本身的DVB-H廣播網絡轉播世界盃全部六十四場賽事，立刻風靡萬千球迷。

3意大利行政總裁Vincenzo Novari說：「3意大利推出首創的DVB-H數碼流動電視服務，引起空前熱烈的反應。我們的門市擠滿了搶購電視手機的球迷，證明在戶外收看世界盃球賽的構思大受歡迎，吸引愈來愈多球迷透過我們的數碼流動電視服務追看球賽。」

「DVB-H的高質素數碼影像令客戶一見傾心。當然，意大利隊一直是世界盃冠軍的熱門之一，亦是吸引更多人使用電視手機的原因。電視手機引起熱烈迴響，見證意大利人民對國家足球隊的熱烈支持。」

「至於對足球興趣不大的用戶，可以收看我們全日二十四小時播映的新聞、實況劇、電影和各種娛樂節目。這種嶄新的電視廣播形式，首先以乘客、公共機構服務人員和科技迷作為服務對象。」

3意大利的數碼流動電視推出意大利主要電視廣播機構(RAI、Sky和Mediaset)的最佳頻道，並播放自己製作的La3 Live和La3 Sport頻道，用戶可使用LG和三星的特別手機收看。除原創節目外，La3 Sport還轉播包括世界盃在內的體壇盛事，亦會直播意大利甲組足球聯賽和歐洲冠軍盃賽事。

La3 Live則是百分百現場直播的電視頻道，觀眾可以立時知道目前或即將播映的節目。該電視台有二十位唱片騎師助陣，每日輪流出鏡，主持娛樂節目並介紹當日的節目。



隨數碼科技不斷突破，視像手機也與時並進。舉例說，LG的全新LG-U900 DVB-H手機採用特為收看流動電視而設的2.2吋廣角旋轉式屏幕、內置ESG(電子服務指南)和CAS(條件接收系統)等高級數碼廣播功能，而且電池壽命極長，可供連續收看電視節目達三小時。至於三星的SGH-P910手機，則採用闊屏幕來增添收看電視播映的樂趣。

在流動電話服務業內，經營商渴望開拓話音和短訊以外的收入來源，故日益視流動電視為未來的主打應用功能。基於世界盃對廣大群眾的強大吸引力，3意大利

把握這個四年一度的機會推廣流動電視服務，可說是順理成章。

憑DVB-H技術，手機可同時接收電視廣播和傳統流動通訊的訊號，使用戶無論在街上、汽車或火車內，均可觀看球賽和通話。廣播機構採用DVB-H科技，可以同時轉播二十條或以上的互動頻道。

放眼未來，流動電視料會大行其道，西班牙、德國、英國、法國、新加坡、馬來西亞、澳洲、美國等地的流動電話網絡商正紛紛試用DVB-H。獨立研究組織Datamonitor預計，DVB-H手機到二九年的全球付運量將高達九千萬具。

DVB-H的面世，標誌漫長的高科技演進歷程中的一項重大里程碑。一九九一年，廣播機構、消費電子產品製造商和監管當局共商成立一個組織，以領導歐洲數碼電視的發展。這個組織催生了DVB技術項目，使DVB-H成為數碼技術革命中的最新產物。

從意大利球迷的反應可見，流動電視服務將是大勢所趨。

Vincenzo Novari告訴意大利傳媒：「電視廣播的面貌正在不斷轉變，手機電視的時代已經降臨，我認為電視史將|此徹底改觀。不出數年，流動電視相信不會再停留在小眾市場的階段，而會成為大眾化產品。根據保守估計，意大利的流動電視用戶將於二一年達一千五百萬名，即由零開始，於短短四年內增至一千五百萬名。這是一個非常龐大的市場，我肯定它的發展前景將無可限量。」

意大利球隊一直是世界盃冠軍熱門之一，3意大利洞悉先機，率先推出了DVB-H數碼流動電視服務。



綠色 新「風」采



首次來港的旅客和本港市民最近經過南丫島時，肯定會眼前一亮。無論從船上或準備降落機場的飛機上，乘客均可盡覽矗立小島山丘上的最新地標——南丫風采發電站。

新建成的風電站除了是旅遊景點，讓遠足人士沿途欣賞風景時有一個便利的駐腳點，它同時更具實用價值和教育用途。這個新項目由香港電燈（「港燈」）斥資二百萬美元建成，所產生的電力足夠應付一條小村莊的需要，它彰顯了公司對發展可持續能源的承諾，同時也讓公眾加深認識應用風力等天然資源。

可持續能源是一個既有趣卻奧妙的研究課題。由於應用可持續能源涉及不少複雜問題，尤其是在寸金尺土的香港，故即使是堅決反對以化石燃料發電的環保分子，對發展

綠色能源的可行性也難免有所保留。

南丫風采發電站採用的高科技風車，當然絕非荷蘭的木製風車可以比擬，不過也只能產生有限的電力，而且成本更遠遠高於傳統的燃煤發電。

影響海上航道

發電站的三葉風車，可以產生約八百千瓦的電力，足夠燃亮八千枚一百瓦燈泡，但並不足以滿足全港六百八十萬人的空調需要。若要滿足全香港的用電需求，便需要裝置數以百計的風車，一行行地排列，就像加州或中國大西北新疆省戈壁沙漠所見的風場。由於香港多山丘阻隔，缺乏平原，加上建造離岸風場會影響海上航道，香港未來仍然需要倚賴進口燃料。

南丫風采發電站是風力發電的一個實證，讓市民能近距離接觸，大大增加對可持續能源的認識。

風電站的運作原理很簡單：車葉被風吹動，由此產生電力，再進入港燈的電網。然而，在動工之前，港燈需要進行細緻周全的規劃，公司代表首先接觸本地環保團體和南丫島居民，討論最適合興建巨型風塔的地點。當然，選址應盡量位於最高處，更要靠近港燈在南丫島的發電廠。

風電站的站址距離電廠二十分鐘路程，有山路可達。在落實選址後，港燈需要申請規劃許可。香港雖然高樓林立，但當局對建築物類別和地點的限制卻是出奇地嚴格，飛機航道

香港風力發電站 展現綠色電力發展

新風采





加強可持續能源

的高度限制也是規劃許可的考慮因素之一。根據有關限制，風塔的頂高不得超過海拔一百六十五米。

風力渦輪機高七十一米，總高度是海拔一百六十三米，略低於高度上限。風電站居高臨下，能夠盡量善用吹向南丫島山嶺的風力，讓車葉能順風勢轉動。

風光如畫

港燈希望風電站肩負教育市民的使命，而參觀風電站活動證明極受學校團體歡迎。登上風電站是對體能的一大考驗，尤其在炎炎夏日，即使是青少年也會感到吃力。然而，風電站開幕至今，前往參觀的學生和遊客數以千計。從風電站



發電，將有助改善香港的 空氣質素，讓藍天再現

遠眺，維港和南丫島的壯觀景致一覽無遺。在風勢強勁的日子，急速轉動的車葉更會發出震懾人心的低吼聲。

港燈工程建設科總工程師曹志華博士說：「由於我們進行了詳細的環境影響評估，所以這個項目由當初提出到今年二月落成啟用，歷時約五年。我們的目標是推廣可再生能源和吸收經驗，同時體現港燈作為一家企業的社會責任感。」

南丫風采發電站是一個試驗項目，可用以評估風力發電的可行性和成本效益。」

一般而言，風力發電的成本甚高。以每千瓦的發電量計算，風電的成本約為二千四百美元，而傳統燃料發電的成本只是六、七百美元。

如果土地供應充足，能把大量風力渦輪機聚集一地，那確能達致規模效益，但事實上在香港沒有人聚居的平地卻是少之又少，當中更沒有一塊平地足夠容納大量高科技風車。然而，根據南丫風采發電站的成功經驗，港燈正計劃於二〇一二年內興建一個一百兆瓦裝機容量的離岸風場，可行的選址包括南丫島西南三點五公里或香港海域東面果洲群島附近。該風場每年可產生一億七千五百萬度電力，足夠五萬個家庭使用。

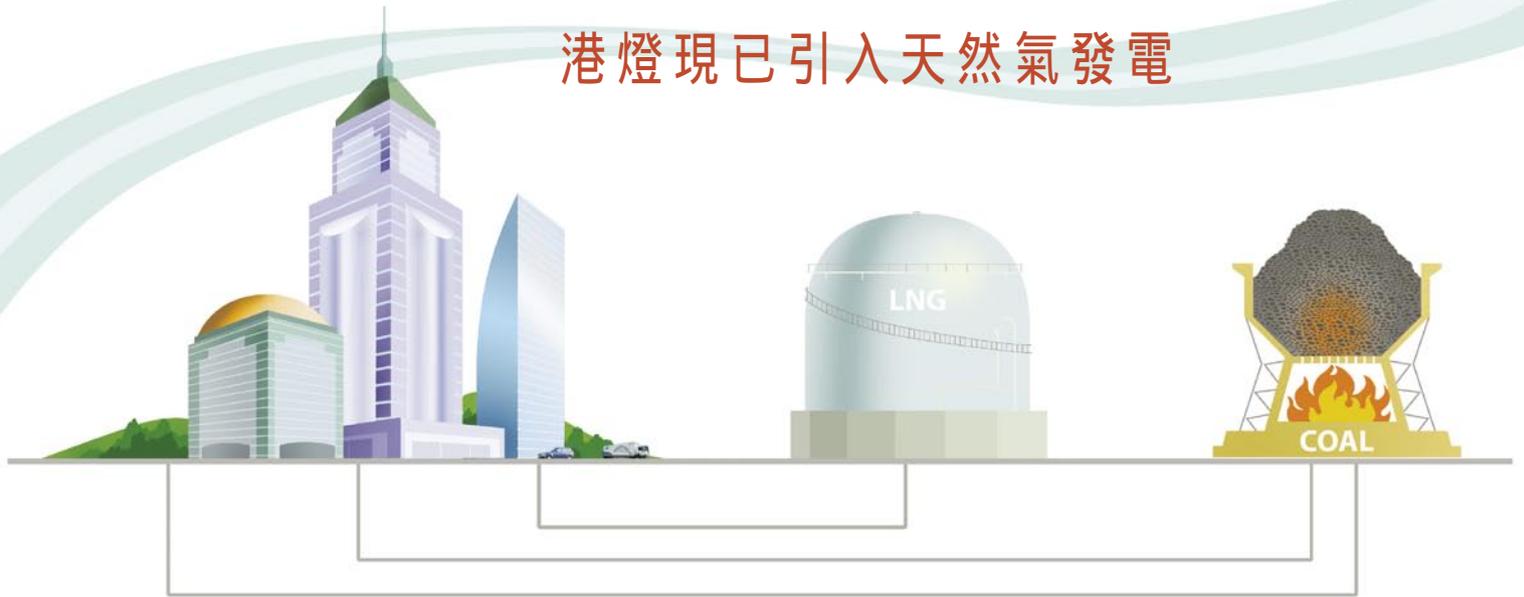
空氣質素

一些國家已經成功利用風力發電，南丫風采發電站也詳細介紹這方面的資料。風電站設有展板，列載各國在風力發電方面的排名。根據全球風力能源評議會(Global Wind Energy Council)的數字，截至二〇一五年底，排名榜首的是德國，裝機容量為一萬八千四百二十八兆瓦，其次是西班牙，裝機容量為一萬零二十七兆瓦，而第三名是美國，裝機容量為九千一百四十九兆瓦。中國大陸的風電裝機容量為一千二百六十兆瓦，排名第八。

這些統計數字當然未必能全面反映實況。例如丹麥，雖然該國未能躋身三甲，但卻是世界公認的風力發電先驅。

說回香港，市民正日益關注空氣質素。雖然政府指本地電力公司是空氣污染的主要源頭，但統計數字反映，珠江三角洲的空氣污染物，超過八成是來自珠江三角洲本身而非香港。儘管香港和廣東省政府已竭力提高空氣質素，但黑煙還是從珠江三角洲向南飄來，令香港經常籠罩一層厚厚的煙霧。

港燈現已引入天然氣發電



藍天再現

在香港，港燈一直致力減少南丫島發電廠排放的污染物。環境工程師和化學師利用先進科技來監察廢氣排放，並盡量減

低對環境的影響。港燈採用低含硫煤和減少煤塵排放，並率先在香港裝設煙氣脫硫系統，將燃燒產生的二氧化硫減少逾九成。

宣揚環保訊息

南丫風采發電站除了生產環保電力外，還處處體現令人意想不到的環保心思。在風電站附近的小公園裡，港燈安裝了太陽能照明燈、用雨水灌溉草木，並把爐底灰混入泥土來栽種植物。港燈還把飛灰和混凝土混合，製成行人道的地磚，而座椅也是用循環再用的筒管製造的。

這些設施背後的建造理念是盡量提升南丫風采發電站的教育價值和環保效益。港燈工程師憑 努力和創意，將愛護環境的精神發揮極至。

在風機的塔桿下面，設有電子顯示屏，顯示風速和產電量等技術資料。如果風速高達每秒二十五米以上，車葉便會自動煞停，以策安全。

迄今為止，數以千計的學生曾經參觀過南丫風采發電站。港燈更撥款港幣一百萬元成立「清新能源基金」，歡迎各學校申請，用以資助加強公眾認識可再生能源的推廣項目。

南丫風采發電站更得到香港主要環保團體的支持。曾為環保團體「綠色力量」研究天然能源問題的鄭睦奇博士說：「在發展可再生能源方面，港燈邁出了重要的一步。這是一個好的開始，市民需要時間來慢慢接納新的發電能源。通過南丫風采發電站，他們可以親身體驗風力發電的運作實況。」



港燈最新的計劃是增加利用天然氣發電，但這項改變並非一蹴即至，港燈需要建造九十三公里長的管道，把天然氣由廣東省的液化天然氣接收站輸送過來，從而改善香港的空氣質素，讓藍天再現。

曹博士說：「空氣質素影響每一個人，我們也明白需要在這方面加緊努力。然而，大家必須明白，空氣質素並不只是香港的問題，而是涉及整個地區，所以我們能夠做的始終有所局限。雖然如此，我們仍會竭盡所能，務求滿足社會人士的期望。」

高度評價

南丫風采發電站獲得市民的高度評價，令曹博士感到欣慰。

雖然風電站佔公司總發電量不足百分之一，但卻提供環保發電的一個可行實例，並讓市民有機會更切實地理解可持續能源。從實際角度出發，風力發電非香港將來的能源出路，而在樓宇密度極高的地區，太陽能等其他可再生能源的用途也十分有限。由於初期的投資額龐大，加上樓宇天台的業權問題，太陽能的發展潛力將受到一定的限制。

即使是政府自己，也認為可再生能源所產生的電力，到二一二年也只會佔香港總供電量的百分之一至二。

曹博士續稱：「南丫風采發電站的主要目標，是從風電站設計、建造和運作等方面累積知識和經驗，並使市民大眾加深了解在香港的獨特環境中，使用風力發電的好處和限制。」

活力澳洲展商機

澳洲人民追求優質生活，為工商百業締造有利經營環境



澳洲天氣怡人，盛產美酒和體育巨星，更以生活質素聞名國際。

澳洲人舒適寫意的生活，乃歸功於經濟的蓬勃發展。澳洲的本地生產總值已連續增長十五年，成為建國一百零五年以來最長的擴張期。根據聯合國《二〇一五年人類發展報告》，澳洲人民的生活質素排名全球第三高，看來當地人的確深諳平衡作息之道。

澳洲經濟蓬勃發展，其中一個比較明顯的指標是在當地投資的海外公司不斷增加。和記黃埔有限公司（「和黃」或「集團」）聯同附屬和聯營公司，便在當地擁有約一百二十億澳元（約九十億美元）的資產，現在是該國最大的外來投資者之一。

Peter Tulloch是一位曾在亞洲工作逾三十年的蘇格蘭銀

墨爾本主辦二〇一六年英聯邦運動會，提升了澳洲的國際形象。



行家，現已移居澳洲悉尼，出任集團在澳洲四個基建投資項目的主席。該四項投資為：維多利亞省輸電公司CitiPower和Powercor、南澳省ETSA Utilities，以及新南威爾斯省的Cross-City Motorway。

集團透過長江基建集團有限公司（「長江基建」）和香港電燈集團有限公司（「港燈」），持有CitiPower、Powercor和ETSA百分之五十一的大多數股權，成為澳洲最大的供電商。

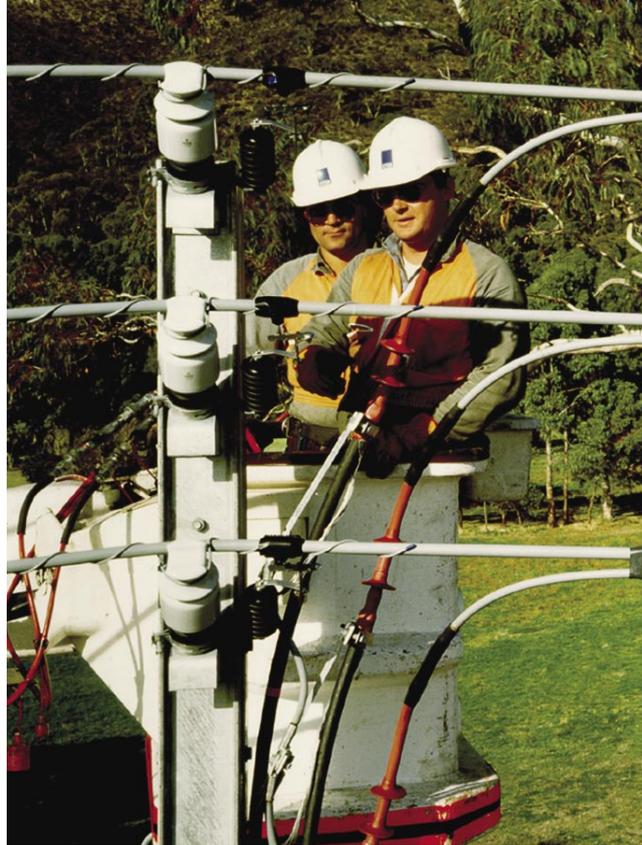
Peter Tulloch暢談長江基建/港燈在澳洲的基建投資，他說：「當年澳洲政府推行公共事業私有化，我們便把握機會打入當地市場，先是於二〇〇一年踏足南澳省，繼而進軍維多利亞省。我們曾經考慮國家風險、政府管治、監管架構、法制等因素，覺得這些投資項目十分穩當。」

長江基建/港燈的投資理念是收購優質資產，然後放手讓當地管理層去經營業務。Peter Tulloch說：「我們在澳洲並沒有行政辦事處。我們的理念是投資於當地的公司，然後督促當地管理人員做好經營管理。我們少不免要經常乘飛機穿梭各城市，但著眼的是通過董事會選賢任能，以及妥善地監督管理層的工作。」

集團現在為澳洲提供超過四千個職位，當地的管理人員更有機會通過升遷和調動，前往集團遍布世界各地的公司工作。

ETSA被長江基建/港燈收購後首位上任的行政總裁Basil Scarsella，現已移居於英格蘭北部城市列斯，負責管理長江基建/港燈在當地的龐大投資北部氣體網絡。

作息有序：澳洲人深諳平衡作息之道。



集團注重培育本地人才，為當地不少員工帶來發展機會。Shane Breheny原職Powercor財務總監，後來獲委任為CitiPower和Powercor財務總監，現已晉升為行政總裁。原ETSA財務總監Bob Stobbe則獲委任為CitiPower和Powercor的財務總監，現更貴為上市投資公司斯柏赫基建行政總裁。斯柏赫基建是一項基金(長江基建佔其百分之九點九權益)，持有ETSA、CitiPower和Powercor其餘百分之四十九股權。

新南威爾斯省會悉尼一片繁榮，因此長江基建投資Cross City和Lane Cove隧道與道路等收費通道項目，以把握當地對交通服務需求殷切帶來的發展良機。

除基建投資外，和黃還於二〇一三年引進澳洲首個第三代流動網絡和流動服務 3，並推出當地首創的上限收費計劃，為消費者提供更超值的服務。

經過短短三年，3現已發展成為澳洲最大的3G網絡，客戶人數超過一百萬，服務包括話音、短訊、多媒體訊息、電郵和流動寬頻，覆蓋地區包括悉尼、墨爾本、布里斯班、阿德萊德、珀斯和坎培拉。

3澳洲行政總裁Kevin Russell說：「一百萬客戶不是一個數目，更反映3已建立起運作規模，深受信賴，並成為一個可以改變本地流動電話使用模式的平台。3客戶對3G內容服務的需求十分殷切，對現場直播的流動電視和音樂服務更是趨之若鶩。」

雖然澳洲予人
悠閒寫意的
印象，但肯定
也是一個
不容忽視的
營商據點。

數字可以證明一切，在二〇一五年，有七成客戶瀏覽Planet 3的內容，百分之四十四購買綜合服務或服務通行證。3客戶可享用包含不同內容的五千萬個項目，其中兩百萬個為音樂節目。他們撥打了五百萬次視像電話，而瀏覽星座和塔羅占卜的人次也多達四百萬。

Kevin Russell說：「3在客戶需求最大的服務領域，大力投資發展新內容，包括流動電視和音樂。客戶現可收看實況電視節目Big Brother、

Channel 9直播的板球賽事、世界盃足球賽精華片段，以及BBC World、CNN和Cartoon Network等頻道。3贊助的澳洲板球隊，將於今年稍後在阿什盃(Ashes)對抗賽中迎戰英格蘭隊，屆時3的現場直播，料會刺激對流動電視服務的需求。」

此外，集團也積極參與社群，包括透過備受矚目的長江澳洲毅進獎學金計劃，資助亞洲各地大學生前往澳洲深造，也資助澳洲大學生留學海外。這個與澳洲政府合辦的項目為期五年，投入七百五十萬澳元(約五百六十二萬美元)，為接近一千名大學本科生和研究生提供交流機會。這些學生除了獲大學豁免學費，更可獲得機票和生活費資助。這是私營企業與政府史無前例的合作項目，體現集團積極回饋社會的企業責任心。

和黃透過多元化的基建和電訊投資，在澳洲蓬勃發展的經濟中佔一重要席位，並積極推動當地的社區發展。雖然澳洲予人悠閒寫意的印象，但肯定也是一個不容忽視的營商據點。



守在日落 的那一邊

寧養醫療服務撫慰流逝中的生命



「我願與大家同划一條船，因為我們從事的是同一個事業，應齊心協力幫助無助的人們。這個計劃不是一年，而是一直做下去，直到國家更富強，更有能力幫助癌症病人。我對教育和醫療的支持將超越我生命的極限。

癌症病人曾對社會做出過貢獻，希望他們在離開世界之前得以盡量減少痛苦，讓他們在最後的日子，也能活得有尊嚴

— 李嘉誠

一九九八年十一月，李嘉誠先生捐資在汕頭大學醫學院第一附屬醫院成立了中國首家寧養院。在這個日子之前，在中國大陸醫療歷史，寧養醫療服務或姑息治療部分是一片空白的。寧養院是全國目前唯一上門免費為貧困癌症病人提供鎮痛治療、心理輔導、生命倫理等方面照護的臨終關懷機構。寧養醫療服務是一項社會工作，超越了單純的醫療護理範圍，雖然不能挽救垂危病人的生命，卻能幫助他們平靜安詳地走完人生，感受人間的真情和關愛。

寧養醫療服務的涵義是專門照護晚期癌症患者，為他們進行各種姑息性治療。世界衛生組織對姑息治療的解釋是：肯定生命並把死亡視為一正常過程；既不加速也不延緩死亡；提供疼痛和其他痛苦症狀的緩解；結合心理和精神方面的醫療照顧；提供一支援系統以幫助患者盡可能積極地生活直至死亡；及幫助家屬在患者患病期間和他們沮喪期間能應付面對的一切。寧養服務把全人治療概念的姑息治療專科引進內地，完善中國醫學體系，彌補了傳統醫學教育的空白；而寧養院的設立，也是一個城市或一個地區文明程度提高的標誌。

從一個人的善心出發

李嘉誠先生是有所感觸而構思這個計劃的：有一天他去醫院看望一個患病朋友，這位朋友住在香港最好的醫院，接受最妥善的醫療，但仍被癌病折磨得死去活來。目睹這位朋友在病床上的煎熬，李先生深受觸動。他想，內地也有這樣的病症，假如病者家境貧困，承受的痛苦必然

更甚。於是他隨即與汕頭大學醫學院的領導商量，希望成立內地第一家寧養院。

在中國大陸，絕大部分癌症晚期患者在生命的最後階段均遭受莫大的病痛和精神折磨；大部分貧困家庭的癌症患者因無力支付基本的鎮痛治療費用，最後只能極為痛苦地離開人世。

「癌症晚期病人曾對社會做出過貢獻，現在他們最大的折磨莫過於疼痛，如果我們能夠解除他們的痛苦，使他們將人生最美好的事留在記憶中，安寧而有尊嚴地走完人生旅途，那就是我們活著的人對他們最好的回報了。」這是李先生捐資在汕頭大學醫學院第一附屬醫院興建全國首家寧養院的理念。從此，中國大陸的寧養事業翻開了歷史的第一頁。

採用「寧養院」這個名字是李先生自己的意思，含有寧靜、養護之意。他認為臨終關懷的名字，在忌諱死亡的社會可能會令病人感到不安，用「寧養院」更容易被社會接受。



寧養院結合家居與門診服務，為內地開展寧養服務找到了可行的模式。

開創內地寧養醫療新紀元

汕大附一院寧養院創立了「家居與門診服務相結合」的模式，通過「家居服務、諮詢服務、門診服務」的方式，為病人及其家屬提供鎮痛治療、心理輔導、寧養知識宣教等服務，為內地開展寧養服務找到了可行的模式。為惠及更多的癌症晚期患者，二〇一一年一月李先生再次捐資實施全國寧養醫療服務計劃，每年捐資約港幣二千六百萬元，至今捐款數目已逾港幣一億三千萬元，又與全國十九所重點醫院簽約，分別設立寧養院，建立全國目前唯一上門免費為貧困癌症病人和家屬提供各種照護的終極關懷機構，開創了內地寧養醫療領域的新紀元。

目前，全國二十家寧養院分佈於全國十三個省的十九個市、涵蓋了一百三十個以上的區、縣。約一百四十名專職醫護人員日夜

免費藥物挽救貧病家庭

疼痛是晚期腫瘤常見的併發症，必先要解決了疼痛，病人的身心狀況才能有機會改善。據世界衛生組織統計，七成的腫瘤患者有癌痛，而其中四至五成的患者又是中度和重度疼痛。世界衛生組織在上世紀八十年代初提出「到二〇二〇年讓癌症患者不痛」，該方案提倡非創傷性藥物治療，按階梯給藥，個體化給藥。

然而在中國大陸，「讓癌症患者不痛」的目標離普及還有著遙遠的路程，大多數晚期癌症患者在劇烈的癌痛中掙扎。其實，如果服藥來止痛，可使大部分的癌症病人完全無痛，但許多家境貧困的癌症晚期患者，由於無力支付基本的止痛治療費用，都是在身心備受折磨的痛苦中離開人世的，他們在人生的最後時刻因為癌痛和貧困而無法得到安寧和尊嚴。

李嘉誠基金會在全國建立的二十家寧養院，為晚期癌症患者免費提供規範的癌痛治療和晚期腫瘤併發症的處理，不僅為貧困病者提供了及時雨，還為病者及其家屬減輕心理壓力，盡量使病者安詳地度過每一天，重獲生命的尊嚴。

以汕頭寧養院為例，病人每次平均獲派價值約三百元(人民幣，下同)的麻藥供七天使用。治療期最長的病人是一位乳腺癌患者，她在四年的治療期間免費領取價值約二萬三千元的麻藥。另外兩位骨轉移癌患者就在兩年多的治療期間，分別免費領取價值約十二萬元的麻藥。對貧困家庭來說，以萬元為單位的藥費簡直是天文數字。

為了能更有效地運用資源，降低用藥成本，全國寧養醫療服務計劃辦公室已獲國家食品藥品監督管理局批准減少發藥環節，讓六家寧養院試點以出廠價購入特批麻藥，一年多以來，節約費用達三成八。根據試點情況推算，全國二十家寧養院全部使用特藥每年可節省費用七百三十三萬元，按平均每位病人費用一千九百元計算，可直接多服務病人三千八百多人或提高服務質量。全國寧養辦公室現正積爭取二〇一七年在全國二十家寧養院全面實施特藥計畫。

目前，寧養院已經能夠讓四成接受服務的末期癌症患者完全免除痛楚，成績達國際水平。寧養院給癌痛患者所提供的免費止痛治療遵循的是世界衛生組織三階梯止痛方案，即是由專業醫生在對癌痛的性質和原因做出正確的評估後，根據疼痛的劇烈程度把疼痛分為輕、中、重三個等級(階梯)，並按照疼痛的不同等級選擇不同的藥物。對輕度疼痛的患者選用非阿片類加減輔助止痛藥物，對中度疼痛患者選用弱阿片類加減抗炎和輔助止痛藥，對重度疼痛的患者則需要使用阿片類藥物，並酌情加減抗炎藥和輔助止痛藥。



李嘉誠基金會設立的二十家寧養院提供免費的規範化治療。

奮戰在寧養領域的第一線，他們都是從眾多自願者中挑選出來的優秀醫護人員。到目前為止，該計劃已服務病人四萬七千多人。

全國寧養醫療服務計劃在內地推展後，引來媒體廣泛報道，因而引起中國大陸各界對寧養服務的認識及關注、喚起大眾對晚期癌症患者在肉體和心靈上所受痛苦的關心。

與同道人守在日落的那一邊

「寧養院的工作將超越我生命的極限，希望寧養院的工作人員永遠把愛心貢獻給患癌症的病人。」李先生強調他為貧困癌病患者服務的熱忱是沒有期限的，並希望寧養院的工作人員能把這份熱忱薪火相傳。

工作繁忙的李先生盡量抽空探訪寧養院的工作人員，經常親自垂詢寧養院的工作情況，又寫信給寧養院的工作人員，鼓勵他們：

「請謹記，我與你們一起同工，我們是寧養工作真正攜手的同道人。

「人生幾何，能夠為一個身心被病魔折磨的人送上一服止痛藥、一絲溫暖、一份關心，他們肉體上的苦痛馬上立竿見影地止痛，心靈同時得著滋潤，這是何等尊貴的工作。

「傳說人離開塵世後，或會上天堂，或會下地獄，但末期腫瘤病者在人間彌留期間所受到的無盡的痛苦與折磨，卻已使病者先下了地獄。因此，寧養院的各位醫護人員能夠全心全意，不求回報而志願以愛心奉獻給病人，令他們減少痛苦，重拾尊嚴，並舒緩了病人家屬精神的壓力，我認為這種品格是非常偉大的。」



「現在每一年寧養服務都可以幫助超過一萬四千個腫瘤病人，我希望做這種事能引起很多人關注。」



體貼病人生理及心理需要

李先生因為體貼病人生理和心理需要，對寧養服務的工作細節十分關注。他指示寧養院必須採用最有效的麻醉藥：「假如某一種藥能減輕疼痛達九成的，要五十塊錢，另一種可以減輕九成九的，要一百塊，我情願買一百塊的，最重要是盡量減輕病人的痛苦，痛苦越少越好。」

■ 案例一

我夫婦倆都是下肢殘疾人，生活來源靠社會救濟，當我妻子陳偉珍不幸患上可怕的乳腺癌後，醫療費用不斷支出，令我們本是家徒四壁的家更是雪上加霜，特別是在她的癌症晚期腦轉移，全身不斷抽搐時，看到她痛苦萬分的樣子和想到昂貴的醫療費用，更使我束手無策，欲哭無淚。這時候，您們雪中送炭，病中送醫，責無旁貸地上門問診，免費配藥，您們的醫護態度令我感激萬分，你們真正做到了急人所急，解人之難。

—陳偉珍之夫

患者簡介：

陳偉珍，女，廣東廣州。

四十一歲，已故，乳癌腦轉移，夫妻都是殘障人士。

■ 案例二

...從此，我走上了漫長的求醫之路，放療、化療、中藥、西藥，各種辦法都試了，卻沒有抑制病情的發展，病魔並不可怕，可怕的是病魔所帶來的疼痛。我被它折磨得求生不能，求死無路，直到遇見「美施康定」這種藥，我才得到解脫。它真正緩解了我的病痛。

—張萌

患者簡介：

張萌，女，甘肅蘭州。

三十五歲，已故，乳腺癌，家境困難。

■ 案例三

...就在我叫天天不應，叩地地無門，只求速死的時候，白衣天使翩翩而至，貴院寧養院院長崔教授帶領醫護人員風塵僕僕從瀋陽來到我家，為我無償診病，無償贈送「美施康定強效鎮痛藥」。這藥讓我領略了它的神奇效應，可以說是立竿見影。我的病痛就減輕了許多。

—崔洪文

患者簡介：

崔洪文，男，遼寧法庫。

五十六歲，已故，膀胱癌。

■ 案例四

...第一次接待我的是沈醫生，她耐心聆聽病人的病情，然後根據病人的情況有針對性地開藥。令我們欣喜的是服藥後父親的病情得到了有效的控制，能安然入睡了。撕心裂肺的疼痛得到了有效的緩解。只要能讓病人在人生最後的這段時間少受痛苦，便是我們家屬最大的心願了，是寧養院救了我們全家。

—王雙慶之女

患者簡介：

王雙慶，男，上海。

五十二歲，已故，肺癌晚期，下崗工人。

他又規定出診專車必須經常洗刷以保持清潔，外訪醫護人員服飾也要莊重整潔，以精神爽利的專業形象服務病者。他對病人的體貼感染了醫護人員：一些醫生和護士臨出發探望病人前，脫掉身上的白袍，換上便裝，提著一個像公事包一樣的藥箱，內中裝有晚期癌症病人急需的止痛藥品，有時還特意坐上一輛沒有醫療標誌的汽車，外人誰也不知道他們的真實身份，因為不少病人家庭中不願意讓別人知道家中有瀕死的親人。

寧養院創新的管理及營運文化體現了李先生的企業家風範。《寧養之窗》是一個網上監控系統，各寧養院的每天花費都逐條誌入，一目了然，方便監察所有支出。該系統也包含其他統計數據，例如列出每個病人的用藥詳細記錄，除了能監控麻醉藥的用量處方，也能夠幫助寧養醫學及相關科研的發展。為了能更有效地運用資源，寧養辦與國家有關部門商討簡化從中央到地方的發藥流程以減低麻醉藥價格，節省了的費用就可服務更多病人。



需要更多同道人

中國每年有二百多萬人患上癌症，其中超過一百四十萬患者因此死亡，超過六成的患者會發生不同程度的癌痛。李先生認為，只有二十家寧養院是完全不夠的，但此服務不能單憑他一個人來做，而是希望借此發揮示範作用，鼓勵社會上多一些一起投入：「大家都能夠一道，那麼這力量就大很多了，單憑我這個人，是做不大的。」

寧養醫療服務在中國大陸仍是一門嶄新的醫療服務，其醫療哲學仍須在普遍懼厭死亡的社會大力推廣，以樹立正確的生死觀，更急需處理的問題包括：專業的寧養醫護人員嚴重不足；已投入的資源只是杯水車薪。寧養醫療服務在內地尚未形成學科體系，從業人員缺乏歸屬感，影響隊伍的穩定性。向國家生部爭取姑息治療專業地位將會是今後重要的工作，專業地位不單有助增加寧養人員的歸屬感，也助寧養院服務專業化，促使內地姑息治療達至國際水平。

李嘉誠基金會資助的全國寧養醫療服務計劃實施五年多來，服務病人不斷增加，然而，受惠人民仍然與需求有很大距離。若果全國寧養醫療服務計劃能被納入現有的醫療服務體系，將有助爭取政策和更多資金支援，擴大在社會的影響力，以及寧養醫療事業在國內的發展。



寧養義工充實醫德教育

除了一群專業醫護人員，寧養服務獨特的服務精神也感召了一支日益強大的義工隊伍。義工的工作主要是：陪伴病人覆診；幫助病人預約醫生，及時向寧養院醫生反饋病人病情；代替病人或家屬到寧養院取藥並送到病人家中；為缺乏自助能力的病人提供家居清潔服務，為病人年幼子女提供學習上的幫助；不定期地探訪居家病人，陪伴病人讀報、外出散步及為病人做心理輔導；協助病人家屬解決生活中的困難，如幫忙收集有關招聘資訊等。

目前，全國寧養義工人數已累積近五千人，其中七成為大學生。從事臨終關懷的醫護人員雖然大多是有經驗的臨床醫生和護士，但其數量遠遠不能滿足社會的需求，極需社會各界人士的參與，作為未來的醫護工作者，醫學生責無旁貸。內地首支大學生寧養醫療服務義工隊就在汕頭大學醫學院應運而生。

每次在汕大醫學院招募義工，反應都非常踴躍，報名表在一個晚上便被一搶而空。被問及為何報名當寧養院義工

時，大部分同學說是為了積累實踐經驗。然而一件件令人感動的事例證明，寧養義務工作給予同學的，遠遠超過實踐經驗：有的外地同學因為丟失病人住址的路線圖而騎自行車滿街跑了好幾個小時；有的同學在風雨中送藥，不顧渾身濕透，卻為藏有止痛藥的背包被打濕了而悶悶不樂；有的同學深夜上網，執著地為下崗的病人家屬收集招聘資訊；有的同學費盡周張幫病人那憂鬱的小女兒借書，使小女孩露出笑容……展現了當代大學生對社會的責任感和關愛。

義工在付出的同時，也得到深刻的職業道德教育。首先，義工們每次隨醫生到病人家探訪，心靈都會受到深深的震撼，深心體會到寧養服務的價值，以及醫生這一健康所繫、性命相托職業的重要性。寧養院的醫生的敬業精神、耐心地和平地對待病人，都教會他們如何真正去履行一個醫生的職責。在醫療界紅包等醫德問題日益受關注的今天，參與寧養義工，對同學們是一種淨化心靈的醫德教育，是課堂教學所無法達到的效果。



寧養醫療是內地一個嶄新的服務領域，在忌諱死亡的中國社會，此服務仍有待大力發展。



在和記港陸的引薦下，
著名的魔法王子哈利波特
正率領眾友人登陸中國



中國內地首家華納兄弟專門店已於上海隆重開幕，備受愛戴的少年巫師哈利波特和蝙蝠俠、超人、樂一通(Looney Tunes)等經典卡通人物，勢必贏盡內地大眾的歡心。

專門店位於靜安區南京西路九百九十三號高級購物中心的向陽九九三兒童用品商店，店內的卡通人物商品琳瑯滿目，包括著名樂一通系列的奇趣卡通、歡喜冤家湯姆貓和傑利鼠(Tom and Jerry)、魅力非凡的哈利波特(Harry Potter)，以至蝙蝠俠、超人等超級英雄(DC Comics Super Heroes)，店內更設有互動照相區和一個為小朋友而設的娛樂區。此外，專門店銷售各種加上普通話配音和中文字幕的正版DVD產品，包括新推出的電影、荷里活經典影片的復原特別版和熱門電視劇等。

哈利波特 魔法襲上海



專門店由和記港陸附屬公司港陸國際營銷有限公司(港陸國際)經營。在專門店開幕儀式上,和記港陸集團董事總經理陳雲美女士致辭時表示,港陸國際能夠與華納兄弟消費品部合作,向中國內地引進專門店業務,感到非常榮幸。她說:「我們致力向中國內地展示享譽全球的華納兄弟品牌,上海旗艦店正是我們在這方面邁出重要的第一步,也為我們在中國內地擴充業務奠定了一個良好基礎。」

港陸國際運用專業知識和內地網絡,幫助華納兄弟在經濟迅速增長的內地站穩陣腳,雙方計劃在中國內地、香港和澳門等主要地點開設約二百家門市。

新專門店大受上海市民歡迎,青春少女、白領麗人均慕名而來,連為人父母者也到來購買子女至愛的禮物。羅琳筆下的少年巫師哈利波特已風靡中國多年,現在更成為鎮店之寶。哈利波特迷不分男女老幼,現在他們可以把電影所見的魔法帶回家中。陳雲美女士說:「哈利波特在上海聲名大噪,每次有新書出版或電影上映時,聲勢更是一時無兩。」

中國政府宣布將維持一孩政策,因而提升了兒童產品和服務的增長潛力。

只有一個孩子的中國家庭多願意為子女大灑金錢,這點對玩具市場帶來深遠影響,尤其是在上海市區,家境富裕的子女很多都有自己的房間。有些家長甚至自己省吃儉用,也要滿足子女的需要。

在中國內地,家境富裕的家長都願意為子女選購高質素

的玩具和電子玩意。中國十四歲以下的兒童多達三億,但每年的人均玩具消費僅為三點六美元,而全球其他地區每名兒童的年均玩具消費達三十四美元。到二〇一一年,中國玩具市場的營業額預計將增至一百二十五億美元。

華納兄弟專門店登陸上海,再次顯示上海是中國最時髦城市的地位。從金融、時裝、設計以至飲食,上海這個大都會都走在潮流尖端。當然,上海更是零售商的兵家必爭之地。上海政府以重商聞名,竭盡所能創造有利的營商環境,吸引著名的海外品牌進駐。

上海對中國其他地區也有很大的影響力,各地分銷商已紛紛湧至淮海路和南京路等購物熱點,希望比其他人更快捕捉迅速成為自己城市的最新款式和設計。

企業與著名品牌合作,肯定享有優勢。陳雲美女士說:「中國內地大部分公司均注重品牌效應,零售行業也不例外。今天,中國消費者在作出購買決定時,會考慮產品的品牌特性和消費群的定位,以及自己是否願意成為他們的客戶。因此,企業不惜工本建立和推廣品牌形象,務求吸引顧客注意。」

這是和記港陸首次在內地建立的零售業務,並將成為公司日後在全中國進一步發展品牌特許經營、零售分銷特許經營和產品分銷業務的藍本。和記港陸同時在內地從事藍芽科技和地產發展業務,並向全球若干知名玩具品牌供應產品。



哈利波特、人物、名稱和相關標誌為Warner Bros. Entertainment Inc.商標並由其擁有版權。
哈利波特的版權為喬安·羅琳所擁有。
Looney Tunes和一切相關人物和元素為Warner Bros. Entertainment Inc.商標並由其擁有版權。
超人、蝙蝠俠和一切相關人物和元素為DC Comics商標並由其擁有版權。
湯姆貓和傑利鼠以及一切相關人物和元素為Hanna-Barbera商標並由其擁有版權。



在水一方

畢雲黛在海上油田工作，已適應了浮家泛宅的生活





清晨五時五十五分鬧鐘在響起，畢雲黛(Wanda Burt)馬上起床、漱洗更衣，然後前往赫斯基能源上班。畢雲黛的生活似乎與大多數加拿大人沒有分別，不同的是她的「辦公室」遠在北美洲大陸東部的石油產區，紐芬蘭岸外三百五十公里處。

畢雲黛在白玫瑰油田中央的海玫瑰浮動生產貯存卸油船(SeaRose FPSO)工作，船上共有九十名員工。這艘特別的浮動生產貯存卸油船可將石油、水和氣體從原油中分離出來，經處理的石油會貯存在船上，然後由穿梭油輪卸載。

畢雲黛是文件控制中心的初級記錄分析師，她的責任重大，負責保存所有最新的技術和安全手冊，並確保操作隊伍能每天隨時查閱打印資料；這份工作每每能在緊急關頭拯救生命。

船上的工作環境可能會變得非常惡劣，因為油田位於當地人稱為「冰山巷」(Iceberg Alley)的地帶，即北極冰山每年漂移的必經路線。可幸的是，二六年的浮冰數目較少，而畢雲黛唯一擔心的是濃霧。她說：「我在紐芬蘭生活了三十年，從沒有見過像今年那樣的濃霧。這堪稱全球最多霧的地區之一，但日落景色也非常迷人，因為這裡全無污染。」

畢雲黛每班工作十二小時，每次最長會留在船上三個星期。然而船上的人員除工作外亦可享有康樂活動，因為卸油船上設施完善，船艙清潔舒適，並設有電影室和健身室，員工還可以到音樂室即興演奏，或切磋撲克牌藝，生活多姿多彩。

至於膳食，畢雲黛笑說：「實在太美味了！船上的早餐非常豐富，有我最喜歡的鬆脆麥包，而午餐和晚餐更有多種肉類和沙律可以選擇。」

船上的女性員工寥寥可數，畢雲黛起初感到有點不安，但後來發現根本不用擔心。她說：「大家在海上一起生活，很快就混熟了。這裡的工作環境也非常不錯，我們就像一個大家庭，一群男同事好像大哥哥，而我像是家中的獨生女，感覺非常溫馨。當然，我們不可能整天玩樂，但這裡的工作氣氛與外面完全不同，這種寶貴經驗令人回味無窮，更何況我一向熱愛海洋。」

紐芬蘭人煙稀少，畢雲黛和島上其他居民一樣，大海能勾起他們美好和傷痛的回憶，其中一件事更令他們畢生難忘。

一九八二年二月，紐芬蘭水域對開的Ocean Ranger鑽油台發生大災難。鑽油台在暴風雨中沉沒，八十四名船員全部罹難。紐芬蘭省仍然是一個人際關係非常緊密的小社區，所有居民都為這場災難感到悲痛不已，而且大多數居民都與罹難者有直接或間接的關連。

當局根據事故調查結果，收緊了這個行業的安全規例。例如，調查發現Ocean Ranger有一項關鍵設備沒有維修說明書，否則只要修理一下，鑽油台本可轉危為安

(請參閱另文報道)。然而，在畢雲黛和她同事的努力下，現在歷史肯定不會重演。

左：畢雲黛站在SeaRose FPSO的飛行甲板上說：「這是難得的寶貴經驗，船上的工作氣氛與外面完全不同。」

Ocean Ranger沉沒時，畢雲黛還是個小孩子，雖然她沒有失去親人，但這個慘劇仍在她的腦海中留下無法磨滅的回憶。



OCEAN RANGER 遇難記

Ocean Ranger是海上勘探行業中的「鐵達尼」。這個當時最大的半潛式鑽油台由美孚石油(Mobil Oil)操作,由於體積龐大,它用於鑽探其他鑽油台無法勝任的危險區域。就像「鐵達尼號」一樣,當年Ocean Ranger也被視為「永遠不會沉沒」。

一九八二年二月十四日星期日,紐芬蘭南部出現暴風雪,風速高達每小時一百哩,浪高六十呎,並向位於聖約翰斯東南部三百一十五公里處的格蘭德班克(Grand Banks)逼近,而Ocean Ranger正在該處進行鑽探作業。晚上七時左右,海浪超過一百呎高,船員向美孚石油的陸上基地報告,主甲板已被滔天巨浪擊中。

又一巨浪撞擊鑽油台,擊碎了壓艙物控制室的舷窗。海水湧入船艙,導致控制板出現短路,鑽油台傾斜約十度。

船員試圖用手啟動抽水機,使鑽油台恢復平衡,但是船上沒有壓艙物控制系統的操作說明書。船員一直只透過同事的口述掌握有關的操作程序。當時員工不但無法抽出已經傾斜的底艙內的海水,反而抽入更多海水,使鑽油台的傾斜角度擴大至約十五度。

船員命懸一線, Ocean Ranger用無線電發出棄船的訊息。雖然直升機和補給船Seaforth Highlander趕到,但暴風雪和冰冷的海水,阻礙了救援行動。當絕望的船員試圖攀爬補給船投過來的救生繩,他們乘坐的救生艇卻翻倒了。

於是, Seaforth Highlander將巨大的充氣救生筏投入水中,但正在下沉的船員無法游往飄浮不定的救生筏。在二月十五日凌晨時三十八分,鑽油台傾覆,沉入格蘭德班克海底,八十四名船員全部遇難。

加拿大皇家委員會(Canadian Royal Commission)用了兩年時間深入調查這次海難,它提出的建議對海上石油和天然氣勘探設備的設計、建造和安全程序產生重大影響。



海上生活並非只是一味埋頭苦幹。畢雲黛下班後,可以在食堂和音樂室消磨時間,享受閒情。



「每當我眺望蔚藍的大海,總會想起他,
心裏暗道:『爸爸,大海是屬於您的!』。」





畢雲黛說：「*Ocean Ranger*災難是對我一生影響最深遠的事件之一。我現在仍然記得，當我透過廣播得知這個消息時的沉重打擊。我的學校為不幸喪生的船員舉行悼念會，三、四、五年級的學生均在體育館的前壁放置用黃色卡紙製成的火焰和用綠色卡紙製成的蠟燭，頂部寫上每位罹難船員的姓名。我當時只是二年級的學生，不能參加這項活動，所以只好坐在體育館裡，默默注視這些紙蠟燭，為所有失去父親的同學痛哭。對我來說，他們永遠是英雄。」

當畢雲黛去年開始在海上工作，塵封的記憶再次浮現在腦海中。畢雲黛回憶道：「我們乘坐直升機，抵達白玫瑰油田。我們對於能參與這個新興行業極感興趣，同時我也想起*Ocean Ranger*就在那裡沉沒，我不禁為*Ocean Ranger*的船員默默禱告，並祈求他們保佑在油田上工作的我和隊友。」

畢雲黛趁展開海上之旅的機會，紀念他的父親。她向在紐芬蘭首府聖約翰斯(St John's)工作的赫斯基同事發送電子郵件，其中一封這樣寫道：「各位鍾情陸地的朋友，我已經在船上了！我們正駛向格蘭德班克(Grand Banks)，海面風平浪靜，辦公室也是一樣！感覺非常好，沒有劇烈的震動，只是輕微的搖晃，這將是我畢生難忘的經歷。」

「我佩戴的工作証，上面有一幀我兩歲時與父親的合照。他喜歡在海上的感覺，再大的風浪也不會減低他對大海的熱愛。我多麼希望父親仍然在世，能和他一同分享我的故事，我想他一定會和我一樣興奮。每當我眺望蔚藍的大海，總會想起他，心 暗道『爸爸，大海是屬於您的！』。」

— 本故事的部分內容摘自赫斯基公司刊物



白玫瑰綻放異彩

赫斯基在加拿大東岸海域擁有逾二十年的石油勘探經驗，有優越條件開發該地區蘊藏的豐富資源。白玫瑰離岸油田位於紐芬蘭與拉布拉多省首府聖約翰斯(St John's)以東三百五十公里的貞德盆地(Jeanne d'Arc Basin)，於一九八四年被發現。

白玫瑰油田的可採石油量估計達二億至二億五千萬桶。二〇一五年十一月，白玫瑰油田開採出石油，標誌加拿大東岸第三個離岸油田開發成功。

在海上勘探和開採石油，由於位置偏遠且環境惡劣，成本一般遠遠高於內陸作業，所以油田必須具規模才符合商業原則。紐芬蘭與拉布拉多省現時的三個已投產的離岸油田(Hibernia、Terra Nova和白玫瑰)於二〇一六年，將會生產佔加拿大近五成的常用輕質原油。

白玫瑰油田採用韓國建造的海玫瑰浮動生產貯存卸油船(SeaRose FPSO)進行開發，該油船長二百六十七米，擁有在緊急情況下能改變油船位置的可分離轉塔。



解渴妙品

壹 百七十多年來，屈臣氏集團一直為廣大消費者提供解渴飲品。集團前身的廣州藥房，於一八三二年開設中國大陸第一家汽水廠，成為全球最先製造「荷蘭水」的公司之一。

當年 一八七五年，集團在港島史丹利街一至三號開設香港第一家汽水廠，生產六款不同口味的瓶裝飲品，包括橙汁汽水、忌廉蘇打和檸檬汽水等。屈臣氏當年的海報廣告訊息直截了當，以打響公司的名字為重點。

今日 現在，集團的生產部門已成為亞洲一個舉足輕重的飲品和瓶裝水生產商，旗下產品包括 汁先生、新奇士果汁、沙示汽水、碧泉果茶和屈臣氏調酒系列等家喻戶曉的品牌，口味選擇豐富。產品行銷香港和內地市場，價錢大眾化，並提供罐裝、膠瓶裝和紙包/紙盒等不同包裝。今天，品牌已代替公司名稱成為產品的宣傳重點，並透過電視廣告推廣飲品的獨特形象。

